

Llengüa i cultura catalanes I (55006)

Estudi: Curs especial d'estrangers *Lenguas y cultura en la España actual*

Trimestre: segon

Nombre de crèdits ECTS: 4

Hores de dedicació de l'estudiant: 100

Tipus d'assignatura: Lliure elecció

Professora: Carme Giménez Capdevila

Llengua de docència: Català

1. Presentació de l'assignatura

L'assignatura de Llengua i Cultura Catalanes I es fa en el marc dels estudis per a estrangers oferts per la Facultat de Traducció i Interpretació i s'adreça a aquells estudiants universitaris que provenguin de programes d'intercanvi que volen introduir-se en el coneixement de la llengua catalana, així com de la seva cultura, però que no serien capaços de fer el seu aprenentatge en aquesta llengua. L'assignatura se centra en el component comunicatiu de la llengua (comprensió i producció) amb l'objectiu de facilitar l'aprenentatge del català en un nivell inicial, fins a assolir el grau de competència mínima que pot permetre una comunicació de subsistència i l'assoliment de les bases per seguir avançant en l'aprenentatge del català.

No es requereixen coneixements previs de llengua catalana per seguir l'assignatura.

2. Competències a assolir en l'assignatura i objectius d'aprenentatge

2.1. Competències generals

Instrumentals

Capacitat d'anàlisi i síntesi.

Capacitat d'anàlisi de situacions i resolució de problemes.

Coneixements i ús de llengües estrangeres.

Interpersonals

Habilitat les relacions interpersonals.

Capacitat de treball en equip.

Capacitat de treball individual.

Adaptabilitat a contextos internacionals.

Sistèmiques

Reconeixement de la diversitat i la multiculturalitat.

Comprensió d'altres cultures i costums.

Aplicació de coneixements a la pràctica.

Adaptació a noves situacions.

2.2 Competències específiques

En l'àmbit d'adequació a situacions de comunicació, ser capaç d'identificar la resposta adequada a una intervenció o a una situació de la vida quotidiana.

En l'àmbit de la comprensió oral, ser capaç d'entendre el significat global i la informació principal d'una sèrie de textos orals breus, com anuncis, avisos emesos per megafonia, notícies, diàlegs breus sobre temes quotidians, etc.

En l'àmbit de la comprensió lectora, ser capaç d'entendre el sentit general i les idees principals de textos breus no gaire complexos i de localitzar-hi la informació necessària per dur a terme una tasca. Els textos poden ser notes, anuncis, notícies, enquestes, prospectes informatius, programes d'espectacles...

En l'àmbit de l'expressió oral, ser capaç de participar en una conversa i respondre a diferents situacions quotidianes (per exemple, demanar informació, presentar algú, descriure alguna cosa, etc.).

En aquesta assignatura es vol aconseguir que els estudiants estrangers adquireixin un nivell de català que, d'una banda, els permeti comunicar-se i desenvolupar-se en la societat catalana i, de l'altra, que els permeti entendre una classe universitària en català.

S'hi treballaran aspectes de sis tipus: a) fonètic, b) gramatical, c) lèxic, d) comunicatiu i e) sociocultural.

3. Continguts

3.1. Àmbit temàtic

1. Informació personal
2. La família
3. Llocs, itineraris i horaris
4. Activitats quotidianes
5. Compres
6. La casa

3.2. Àmbit morfosintàctic

Articles

Pronoms personals

Possessius

Demostratius

Interrogatius

Numerals (ordinals i cardinals)

Adjectius qualificatius

Situacionals

Quantitatius

Adverbis de temps

Preposicions *a* i *de*

Verbs regulars de la primera conjugació, incoatius de la tercera, reflexius i *anar*, *conèixer*, *dir-se*, *fer*, *haver*, *haver-hi*, *poder*, *ser*, *tenir*, *valer*, *viure* i *voler*.

3.3. Àmbit lèxic

Gentilicis, parentius, domicili, via pública, establiments, mitjans de transport, parts de dia, dies de la setmana, mesos i estacions de l'any, àpats, oficis, aficions, productes, mesures i recipients, i parts i elements de la casa.

4. Avaluació

Criteris generals d'avaluació

L'assignatura s'avaluarà de forma contínua a partir de la participació a classe i el lliurement de pràctiques obligatòries i també es farà un examen final.

Hi haurà una part de l'avaluació que serà a partir del treball en parelles i una altra més important que serà individual.

L'avaluació de l'assignatura consta de 100 punts: 50 d'una prova final i 50 del treball de classe i de curs.

El treball de classe al llarg del curs consta de 4 pràctiques avaluable (40 punts) i un test intermedi (10 punts).

- Redacció en que us heu de presentar (60-100 paraules). 10 punts. Individual.
- Escenificació a classe d'una conversa telefònica concertant una sortida. 10 punts. Parelles.
- Test intermedi. 10 punts.
- Redacció en què expliqueu què feu un dia habitual de la vostra vida quotidiana (60-100 paraules). 10 punts. Individual.
- Descripció escrita d'un habitatge a partir d'un dibuix. 10 punts. Individual.

El calendari de lliurament de les pràctiques serà:

Presentació personal	23 de gener
Quedar per telèfon	3 de febrer
Test intermedi	15 de febrer
Vida quotidiana	29 de febrer
Descripció de l'habitatge	16 de març

Cal fer totes les pràctiques per poder fer l'examen.

L'examen final consta de tres parts: una del bloc comunicatiu; una altra, del comprensió, i la darrera, del bloc gramatical: 50 punts.

Cal treure 25 punts a l'examen final per aprovar l'assignatura.

Els criteris per aprovar l'assignatura al setembre, en la segona convocatòria, són els mateixos que en la primera: cal fer les pràctiques i l'examen final. Les notes aprovades en la primera convocatòria es guarden fins a setembre, de manera que els suspesos al juny només han de repetir al setembre la part pendent.

5. Metodologia

Aprenentatge presencial: classes teòriques per a l'adquisició de coneixements bàsics, classes de seminari per practicar aquests coneixements i assolir-los.

Aprenentatge dirigit: realització d'exercicis setmanals i correcció del treball fet autònomament.

Aprenentatge autònom: realització de pràctiques que han de lliurar (individuals i per parelles).

6. Fonts d'informació i recursos didàctics

Llibres

Curs de llengua catalana

Nou nivell Bàsic 1, 2 i 3 i Nou nivell Elemental 1, 2 i 3. Aquests llibres també inclouen un CD per practicar la llengua oral, una guia didàctica i una carpeta de recursos per treballar d'una forma lúdica i eficaç els continguts per a l'obtenció del Certificat de nivell elemental de català.

Barcelona: Castellnou Edicions, 2010

Fonts d'informació per a l'aprenentatge. Bibliografia complementària

Llengua catalana

Bàsic 1, 2 i 3 i Elemental 1, 2 i 3.

També tenen un solucionari i material d'aula.

Barcelona: Barcanova Editorial

Passos. Curs de català per a no catalanoparlants

Passos 1, nivell bàsic i Passos 2, nivell elemental.

També tenen tres quaderns d'exercicis per a cada nivell i un CD amb material d'àudio.

Barcelona: Editorial Octaedro

Veus

Curs de català. Llibre de l'alumne. Nivell 1 i 2

Cada nivell també té un CD amb material d'àudio i un llibre d'exercicis i gramàtica amb exercicis, solucions dels exercicis, gramàtica d'ús i transcripcions de tots els materials auditius

Publicacions de l'Abadia de Montserrat

CD-ROM

Diàleg multimèdia 1, 2 i 3

Cada CD-ROM inclou unes historietes que posen l'alumne en situacions de la vida quotidiana que el motiven a parlar i el posen en contacte amb la llengua oral. Té una àmplia varietat d'exercicis amb el model de correcció, es pot gravar la veu i fer pràctiques d'autocorrecció.

Consorci per a la Normalització Lingüística

Galí. Guia per a l'autoaprenentatge de la llengua interactiu

Activitats àudio i exercicis interactius per practicar la llengua.

Generalitat de Catalunya, Departament d'Ensenyament

Per Internet

Parla.cat

Espai web per a l'ensenyament i l'aprenentatge de la llengua. La proposta formativa s'organitza, d'acord amb els programes de la Direcció General de Política Lingüística.

<http://www.parla.cat/>

Vincles 1 i 2

Propostes didàctiques interactives que permeten exercitar les habilitats lingüístiques per a persones que inicien l'aprenentatge del català. És una proposta del Departament d'Ensenyament per a l'alumnat nouvingut.

<http://www.edu365.cat/eso/muds/catala/vincles/vincles1/index.htm>

<http://www.edu365.cat/eso/muds/catala/vincles/vincles2/index.html>

Intercat

Guia de conversa universitària anglès-català. Guia de conversa multimèdia. Es poden escoltar els mots i les frases en català i anglès. També conté informació sobre la situació de la llengua a Catalunya i sobre els programes d'acollida cultural i d'intercanvi de llengües que ofereixen les universitats catalanes.

<http://www.intercat.cat/ca/aprenc-catala.jsp>

Learn catalan

Material per a anglòfons que inclou estructures de conversa i verbs conjugats.

<http://www.cookwood.com/personal/learncatalan.html>

Gramàtiques

Fabra, Pompeu (1956). *Gramàtica catalana*. Barcelona: Teide.

GramatiCard. Barcelona: Castellnou, 1992.

OrtoCard. Barcelona: Castellnou, 1999 (2a ed.).

Ruaix, Josep (1990, 8a ed. rev.). *Català fàcil*. Moià: Ruaix.

Xuriguera, Joan Baptista (1993, 30a ed.). *Els verbs catalans conjugats*. Barcelona: Claret
Diccionaris monolingües

Diccionari de la llengua catalana. 2a edició. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2007.

<http://dlc.iec.cat/>

Gran diccionari de la llengua. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. <http://www.grec.net/>

Pey, Santiago (1970). *Diccionari de sinònims i antònims*. Barcelona: Teide.

Diccionaris bilingües

Optimot. <http://www14.gencat.cat/llc/AppJava/index.jsp>. Accés a *Diccionari de la llengua catalana de l'Institut d'Estudis Catalans* (2a edició), *Diccionari català-castellà* i *Diccionari castellà-català* (4a edició) d'Enciclopèdia Catalana, fitxes de l'Optimot (fitxes que expliquen de manera didàctica i breu continguts lingüístics i altres aspectes significatius de la llengua. Verbs conjugats de la *Gramàtica de la llengua catalana* de l'Institut d'Estudis Catalans (versió provisional), diccionaris terminològics del TERMCAT, Col·lecció "Criteris Lingüístics" de la Direcció General de Política Lingüística, el nomenclàtor oficial de toponímia major de Catalunya de la Comissió de Toponímia de Catalunya (2a edició) i el nomenclàtor toponímic de la Catalunya del Nord de l'Institut d'Estudis Catalans

Diccionari català - castellà, castellà - català. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1995.

Diccionari alemany - català, català - alemany. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1991.

Diccionari anglès - català, català - anglès. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1993.

Diccionari francès - català, català - francès. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1988.

Diccionari Oxford Pocket català. Oxford: Oxford University Press, 1997.

Hiperdiccionari. Accessible des de la Biblioteca de la UPF. Versió electrònica del *Diccionari de la llengua catalana*, *Diccionari ortogràfic i de pronúncia*, *Diccionari català-anglès* i *Diccionari català-castellà* publicats per Enciclopèdia Catalana.

Diccionari de la llengua catalana multilingüe. Disponible a Internet:

<http://www.grec.cat/cgi-bin/mlt00.pgm?USUARI=unipf11&SESSIO=0006570158>